

SUMMARIUM

SCHOOL-BOOK POLICY

School-book policy took always a favoured place in educational policy of Hungary. In the Hungarian educational system in the period of 1867 there existed a system of more school-books – however a state permission was always necessary to declare a school-book. Study of *PÉTER SZEBENYI* gives a detailed of school-book alternatives decreased, the thirties forecast the era of one-school-book – justified by social and political reasons – that took place after 1945 and especially 1949. Despite, in the thought of the very recent past the world before 1945 appeared as the multi-coloured world of school-books. Among historical-conservative-minded people this “Hungarian model” provided just as much illusion as the “Anglo-Saxon model”, the “school-book market” had among the liberal-minded education researchers. The latter thought that free publishing of school-books, free decision of teachers can solve the school-book problem.

School-book publishing of fifties was based on translating soviet school-books. From the beginning of sixties until the seventies in the mechanism of school-book approval predominated the balance of the current state background institution for developing curriculum, the state school-book publisher and the ministry. This represented a kind of logic beyond subject. The content of school-books was influenced by one more fact – the international relations, the international harmonising of school-books. About instructive – and considered to be continued – history of that we can read in the study of *OTTÓ SZABOLCS*.

In the course of the reform of 1978 – as the educational government and the background institute rapidly lost their respect – the earlier started forging ahead of the professional science in the approval mechanism continued further. In the last decade the “school-book profession” tried to emancipate itself from professional sciences, and at the same time opposed the “dictatorship of methodologists”. In the course of the change of regime almost every group of interest realised that approval of school-books – and withdrawal of already permitted school-books has a big political importance. The State School-book Publisher just before the law came out, had 80 books revised to clean them from the party state flourishes (the place of which took often national, conservative flourishes).

One government decision of 1991 wanted the market to get place in school-book publishing; though the approval of the ministry, the school-book declaration remains. To manage authority functions, a school-book and school-equipment office of the ministry was created at once, experts of which qualified the books. This period was characterised by scandals connected with the ideologically delicate subjects. In January of 1993 – with the decision of the Constitutional Court condemning the point of the ministry, whereas state schools must be ideologically neutral, which led also to the resignation of the minister – the ministry visibly looked for a more normative and less provocative solution. The right of suggesting school-book approval was passed to a council of teaching plans school-book and school-equipment, members of which were practising teachers.

In the debate on the educational policy the modifications of socialists and free-democrats wished to cancel the right of the minister of culture and public education to include into the school-book register, that was suggested by the governing coalition, and they wanted to give the right of the decision to the hand of the Council, too. According to the law of 1993 regulating the order of declaring school-books remained the right of the ministry, the decree about that came out later essentially without asking those who were concerned.

The viewpoint of the political parties also differed in the question of whose is the right of choosing a school-book. According to the opinion of the young-democrats it depends on the common decision of the teaching staff, as the school-books in the study process create a system connected to each other and they are not separated by subjects, while according to the viewpoint of the free-democrats

and socialists the restriction existing in the original proposal – declaring the hearing of the teaching staff – also should be abolished as it hurts the individual freedom of the teacher and he may practice it with the consent of the teaching staff.

Before the change of the regime the conflict on the content of school-books was characterised by the conflict of teacher's and scientific respects, and by the conflict of the younger and academical scientists. After 1990 in connection with the history school-books arose the conflict of politicians and scientists. The government that tried to ensure its legitimisation by praising Hungary between the two world war and by presenting the decades after 1945 undifferentiated, had an earlier approved school-book written by prominent scientists taken off from the school-book catalogue, and on the other hand enforced an other one in connection with which arose serious scientific objections. Scandals concerning the statements of this school-book have been waving in the daily papers for months. "The school-book that was made with the support of the ministry has to suit certain ideological expectations" – told the spokesman of the ministry in this debate. Conflicts in connection with the content of the school-books on social sciences are presented by the study of *PÉTER TIBOR NAGY*, the paradigmatic conflicts concerning school-books on natural sciences are presented by *ISTVÁN NAHALKA*.

The order of financing and distribution of school-books in the decades of the party-state worked in accordance with the rules of a deficiency economy – planned economy. As the school-books had to be sold on the prices valid in 1957, the increase in the number of school-book types raised the related state expenses even more quickly than the inflation. The distributor was paid by the publisher, there worked no kind of interest system. At the same time nobody had economy interest, as, according to the meaning, the school-book writers were interested in enlargement of the number and volume of school-books, the publisher had a normative profit also on the losing school-books.

In contradiction to publishing one school-book on general knowledge, professional school-books were characterised by divided publishing in accordance with the particularly divided professional training – as it is represented by the study of *ÉVA TÓT* –, and there is an oppressive shortage of school-books in professional training today. In university education the situation is also special: here constantly dominates publishing of lecture notes instead of school-books. The aim of the institutions is not really to create relevant, everywhere usable school-books – but to protect particular institutional disunity. The authors write usually neither on base of market considerations nor with the intention to create a text-book, but to strengthen their scientific legitimisation, to compensate the lack of other publishing possibilities – as it is presented by *TAMÁS KOZMA*.

Going back to the system of school-book financing, the practice also at the beginning of the change of regime was that the Ministry of Finance transferred the money directly to the School-book Publisher leaving out the ministry. Therefore the ministry – so that to protect the control over its own sphere – became interested in the solution that the money should be given not to the publisher but through the ministry to the schools and through them to the students. Trade-union's critic considers the system unacceptable on social basis as it took away the possibility of differentiation from the municipality responsible for the social equalisation.

In some years more hundred publishers and institutions, whose main profile is not publishing, entered into school-book publishing as it is presented by the study of *JÁNOS KARLOVITZ*. Interviews give proof about the problems of publishers. The reform of school-book publishing however remained unsuccessful, improving school-book supply did not join to the considerably increased offer and prices – as it is shown in *ZOLTÁN GYÖRGY*'s study.

Among the opponents of the "clear market logic" appeared also the county pedagogical institutions dealing with professional consultation, extension training. They suggested to exclude from school-book market those publishers who refuse to be presented in demonstration places (supported by county pedagogical institutions) and do not undertake organisation continuous selling in book-shops. The large-sized competition of the Ministry of Culture and Public Education for purchasing books also effected against the "clear marker".

It seems to be state-able that for establishment of such school-book freedom – school-book market that was expected by many people in the end of eighties and the beginning of nineties, there was no possibility in the recent years and is not likely in the near future. The reasons are as follows.

The Hungarian market – mainly because of the very low number of students in schools giving maturity certificate – cannot bear so many publishers as exists on the market today. However the big part of small publishers are the means of intellectual self-expression, therefore their sustentation remains within reasonable time the interest of foundations, associations having different ideological and political commitments and following no market considerations.

The still viable of school-book publishing (at the same time possibly the fusion of the little ones) will be determined – “instead of the market” – by the fact whether the curriculum-politic and sectoral liability – guarantying penetrability and coherence of the system – of the free-democrat-socialist government (being in power since the summer of 1994) declares or not and how much “strictly” that on the list of school-books supported by the state only those school-book packages have place that cover the entirety or at least a several-year-long period of a subject, and enterprises with one book – no.

The simple utilitarian considerations for coming out of school-books generally also in the future will not be enough, foundations, funds, professional organisations, associations, etc. belonging to different sphere of interest ensure further – in accordance with their ideological, political, group interests – that there let be further school-book authors and school-books.

Knowing the nature, the level of generalisation of the National Core Curriculum, it is hopeless to discuss the decision of “scientific questions”, “paradigm questions” at the stage of curriculum. As a result of this fact professional-political-scientific forces will keep on battling on the content of the school-book. These battles will permanently ensure that certain scientific groups and press organs will discuss certain school-books, praising or condemning them, following by all means political, professional-political, scientific-political and not “market-advertising” logic.

Since the summer of 1994 the ministry directed by free-democrat educational minister would perhaps prefer the direction where sooner or later school-book approval process would be no more necessary. Beside the above mentioned reasons, this is impossible also because the educational law prescribes objectivity, the multi-sided approach, and this together with the basic value of guarantying ideological neutrality makes practically unavoidable for the ministry to control in any way – either through buffer- or professional organisations, but undertaking political responsibility for the mechanism – what kind of school-books are supported at public expense.

Summarised, we have to express our conviction that school-book approval, school-book content, school-book publishing in the next years and decades will be the business of not (only) the “sellers” and “buyers” but the different actors of educational policy will be concerned also in the future.

(text of Péter Tibor Nagy – translated by Márta Stern)

LEHRBUCHPOLITIK

Die ungarische Bildungspolitik widmete dem Thema Lehrbücher schon immer besondere Aufmerksamkeit. Um die Zeit des Ausgleichs zwischen Österreich und Ungarn (1867) gab es jeweils mehrere Lehrbücher, die aber vom Staat genehmigt werden mußten. Darüber berichtet *PÉTER SZEBENYI* in einer detaillierten Studie. Nach dem Ersten Weltkrieg nahm die Zahl der Alternativausgaben ab, und in den dreißiger Jahren deutete sich bereits die Epoche des – mit sozialen und politischen Argumenten untermauerten – sog. Einbuch-Unterrichts an, der dann 1945 und vor allem nach 1949 verwirklicht wurde. Dennoch hielt man die Zeit vor 1945 bis in die jüngste Vergangenheit für eine Welt der Lehrbuch-Vielfalt. Diesem “ungarischen Modell” hafteten im historisch-konservativen Gedankengut ebenso viele Illusionen an wie dem “angelsächsischen Modell”, dem “Lehrbuchmarkt” im Kreise der liberalen Bildungsforscher. Letztere meinten, daß die “Befreiung” der Lehrbuchedition, die freie Entscheidung der Pädagogen das Problem lösen werde.

In den Fünfzigern basierte die Verlagstätigkeit auf der Übersetzung sowjetischer Vorlagen. In den nächsten zwanzig Jahren stand der Genehmigungsmechanismus im Zeichen des Gleichgewichts

zwischen dem jeweiligen staatlichen Organ für Lehrplanentwicklung, dem staatlichen Lehrbuchverlag und dem Ministerium, was eine Art überfachliche Logik bedeutete. Außerdem wurde der Inhalt der Ausgaben durch internationale Beziehungen und Absprachen beeinflusst, über deren lehrreiche – und zur Fortsetzung verurteilte – Geschichte *OTTÓ SZABOLCS* in seinem Beitrag schreibt.

Während der Reform von 1978 – als Bildungsadministration und Hintergrundinstitution drastisch Ansehen einbüßten – nahm der früher begonnene Vorstoß der Fachwissenschaft im Billigungsverfahren weiterhin seinen Lauf. Dagegen versuchte sich die „Lehrbuch-Gilde“ in den vergangenen zehn Jahren durchzusetzen, wobei sie gleichzeitig vor einer „Diktatur der Methodik“ warnte. Im Zuge der Wende 1989/90 erkannten fast alle Interessengruppen, welche enorme politische Bedeutung die Genehmigung von Lehrbüchern beziehungsweise deren Aufhebung hat. Der Staatliche Lehrbuchverlag ließ – noch vor der gesetzlichen Regelung – achtzig Editionen überarbeiten, um sie von parteistaatlichen Phrasen zu befreien (an deren Stelle allerdings häufig nationaler, konservativer Schwulst trat).

Mit dem Regierungsbeschluss 2004 vom 9. August 1991 wurde klar, daß der Markt in der Lehrbuchbranche Einzug hält, Billigung und Zertifizierung aber weiterhin vom Ministerium abhängen. Zur Erfüllung der amtlichen Funktionen entstand sogleich ein Büro für Lehrbücher und Lehrmittel, dessen Experten die Werke werteten. Diese Periode war geprägt von Skandalen im Zusammenhang mit ideologisch heiklen Schulfächern. Im Januar 1993 – und mit einer Entscheidung des Verfassungsgerichts gegen den Standpunkt des Ministeriums, wonach staatliche Schulen weltanschaulich neutral sein müssen, was dann zum Rücktritt des Ressortchefs führte – suchte das Ministerium sichtlich nach einer normativeren und weniger provokativen Lösung: Das Recht auf Zertifikat-Proposition wurde einem Rat für Lehrpläne, -bücher und -mittel zugesprochen, dem praktizierende Pädagogen angehörten.

Bei der Diskussion um das Bildungsgesetz plädierten Sozialisten und Freidemokraten dafür, die – von der Regierungskoalition vorgeschlagenen – Befugnisse des Kultusministers bei Auflistungen für das Lehrbuchregister zu streichen und auch die Entscheidungen dem Rat zu überlassen. Das 1993 verabschiedete Gesetz beließ das Recht auf Regelung der Lehrbuch-Zertifizierung beim Ministerium, und die diesbezügliche Verordnung erschien später im Grunde ohne Befragung der Betroffenen.

Differenziert sahen die politischen Parteien auch die Frage, wer zur Lehrbuchauswahl berechtigt sei. Die Jungdemokraten meinten, der Lehrkörper sollte gemeinsam darüber entscheiden, da die Lehrbücher ja im Lernprozeß ein zusammenhängendes System bildeten und nicht fächerweise abgeschottet seien. Nach Ansicht der Freidemokraten und der Sozialisten sollte auch die im ursprünglichen Vorschlag enthaltene Schranke – über die Anhörung des Lehrkörpers – aufgehoben werden, da sie die individuelle Lehrerfreiheit verletze. Letztlich siegte die erste Version: Die Lehrbuchauswahl sei Recht des Pädagogen, auszuüben mit Billigung des Lehrkörpers.

Vor dem Systemwechsel ergaben sich die typischen Probleme mit dem Inhalt der Lehrbücher durch den Konflikt zwischen lehrspezifischen und wissenschaftlichen Aspekten beziehungsweise den jüngeren Gelehrten und den Akademiemitgliedern. Nach 1990 gerieten Politiker und Wissenschaftler über den Geschichtsbüchern aneinander. Die Regierung – die ihre Legitimität durch eine Verklärung des Ungarn zwischen den beiden Weltkriegen und eine indifferente Darstellung der Jahrzehnte nach 1945 sichern wollte – ließ ein von hervorragenden Wissenschaftlern verfaßtes – und früher zugelassenes – Lehrbuch aus dem Verzeichnis entfernen und ein anderes aufnehmen, dem gegenüber schwerwiegende wissenschaftliche Einwände erhoben wurden. Monatlang beschäftigten politische Skandale um Behauptungen aus diesem Werk die Tagespresse. „Ein Lehrbuch, das mit Unterstützung des Ministeriums entsteht, muß gewissen weltanschaulichen Erwartungen genügen“, erklärte der Sprecher des Ministeriums in einer Debatte. Über die Probleme mit dem Inhalt der gesellschaftswissenschaftlichen Lehrbücher informiert *PÉTER TIBOR NAGY*, während *ISTVÁN NAHALKA* auf die paradigmatischen Konflikte bei den naturwissenschaftlichen Lehrbüchern eingeht.

Finanzierung und Vertrieb der Lehrbücher erfolgten in den Jahrzehnten des Parteistaates nach den Regeln von Mangelwirtschaft/Planwirtschaft.

Da die Preise von 1957 beibehalten wurden, steigerte die wachsende Zahl der Publikationen die diesbezüglichen Ausgaben des Staates noch schneller als die Inflation. Auch der Händler wurde vom Verlag bezahlt, ein System der Beteiligung gab es nicht. Zudem war niemand an Sparsamkeit interes-

siert, da es den Autoren darum ging, Auflage und Volumen der Bücher zu vergrößern, und der Verlag auch bei defizitären Editionen einen normativen Gewinn verbuchen konnte.

Im Gegensatz zur "Monokultur" der populärwissenschaftlichen Lehrbücher war für die berufsfachlichen – wie *EVA TÓT* in ihrer Studie aufzeigt – eine Zergliederung infolge der starken Ausbildungsstreuung typisch, und heute herrscht ein enormer Mangel an Fachlehrbüchern. Auch im Hochschulwesen ist die Situation recht eigenwillig. Statt Lehrbüchern dominieren hier unverändert eigene Manuskriptsammlungen; die Einrichtungen haben weniger das Ziel, relevante, überall zu verwendende Handbücher herauszubringen, sondern die partikuläre institutionelle Zersplitterung zu verteidigen. Die meisten Verfasser schreiben weder für den Markt noch mit der Absicht, ein Handbuch zu schaffen, sondern zur Steigerung ihrer wissenschaftlichen Legitimierung und als Ausgleich für fehlende Publikationsmöglichkeiten – davon berichtet *TAMÁS KOZMA*.

Bei der bereits erwähnten Finanzierung war es noch nach dem Umbruch üblich, daß der Lehrbuchverlag die Gelder direkt vom Finanzministerium erhielt. So wuchs das Interesse des Kultusministeriums – schon zur Wahrung der Kontrolle über die eigene Sphäre – an einer Lösung, derzufolge nicht der Verlag, sondern über das Ministerium die Schulen und damit die Schüler das Geld bekommen. (Die gewerkschaftliche Kritik beanstandete das System aus sozialer Sicht, denn so wurde die für soziale Ausgleichlichkeit verantwortliche Selbstverwaltung ihrer Differenzierungsmöglichkeit beraubt.)

Binnen weniger Jahre begannen mehrere hundert Verlage beziehungsweise Institutionen mit anderem Hauptprofil, Lehrbücher herauszugeben. Diesem Thema ist ein Beitrag von *JÁNOS KARLOVITZ* gewidmet. Außerdem künden Interviews von den Problemen der einzelnen Verlage.

Die Reform des Vertriebs zeitigte jedoch – wie *ZOLTÁN GYÖRGY* in seiner Studie darlegt – keinen Erfolg; trotz eines wesentlichen breiteren Angebots und empfindlich höherer Preise zeigte sich in Sachen Versorgung keine Besserung.

Unter den Gegenspielern der "reinen Marktlogik" meldeten sich auch pädagogische Komitatsinstitute für Fachberatung und Weiterbildung. Sie schlugen vor, die Verlage, die nicht bereit sind, sich an den Präsentationsstellen dieser Institute vorzustellen beziehungsweise eine ständige Belieferung von Buchhandlungen zu organisieren, vom Lehrbuchmarkt auszuschließen. Gegen den "reinen Markt" wirkte auch die Ausschreibung des Kultusministeriums für einen gigantischen Buchaufkauf.

Es scheint also in den letzten Jahren nicht möglich gewesen zu sein, im Lehrbuchbereich eine solche Freiheit, einen solchen Markt zu schaffen, wie er Ende der Achtziger, Anfang der Neunziger von vielen erhofft wurde, und daran wird sich wohl auch in naher Zukunft nicht ändern.

Dafür gibt es folgende Gründe:

Der ungarische Markt ist – in erster Linie wegen der geringen Kinderzahl an Abitur-Schulen – nicht groß genug für so viele Verlage wie zur Zeit vorhanden. Die kleinen Verlage sind jedoch zu einem bedeutenden Teil Mittel zum Selbstaussdruck der Intellektuellen, weshalb ihre Existenz für absehbare Zeit im Interesse von Stiftungen und Verbänden liegt, die verschiedene Weltanschauungen und politische Kurse vertreten, sich aber nicht am Markt orientieren.

Die Ausmaße des noch lebensfähigen Lehrbuchverlages (und damit ein eventuelle Verschmelzung der kleinen) werden – statt vom Markt – davon abhängen, ob und mit welcher "Strenge" die einschlägige Politik der seit dem Sommer 1994 regierenden Koalition von Sozialisten und Freidemokraten, die Branchenverantwortung, die Durchlässigkeit und Kohärenz des Systems garantiert, ausspricht, daß auf der staatlich unterstützten Liste nur ein Lehrbuchpaket Platz hat, das ein Fachkomplex oder zumindest über einen mehrjährigen Abschnitt abdeckt, nicht aber Unterfangen mit Einzelausgaben.

Zur Entstehung von Lehrbüchern reichen im allgemeinen auch künftig keine bloßen Profiterwägungen aus; nach wie vor werden Stiftungen, Fonds, fachliche Organisationen und Verbände unterschiedlicher Interessenbereiche gemäß ihrer ideologischen, politischen oder Gruppenziele für neue Autoren und neue Lehrbücher sorgen.

In Anbetracht des Charakters und der Verallgemeinerungen des Nationalen Basislehrplanes ist es hoffnungslos, die Klärung der "wissenschaftlichen Fragen" und der "paradigmatischen Fragen" in einer Lehrplanphase durchzudiskutieren, so daß die fachlichen, politischen und wissenschaftlichen Meinungen zum Inhalt der Lehrbücher weiterhin aufeinanderprallen werden. Durch diese Debatten

ist ständig gewährleistet, daß einzelne wissenschaftliche Kreise beziehungsweise Pressorgane sich mit den jeweiligen Lehrbüchern beschäftigen – lobend oder rügend, auf jeden Fall aber nach politischen, fachpolitischen oder wissenschaftspolitischen Gesichtspunkten und keiner Logik der “Marktwerbung”.

Das Kulturministerium, an dessen Spitze seit dem Sommer 1994 ein Freidemokrat steht, sieht es vielleicht gerne, wenn die Genehmigungsprozedur der Lehrbücher früher oder später nicht mehr nötig wäre. Doch das ist, über die genannten Gründe hinaus, nicht möglich, weil das Bildungsgesetz Objektivität und mehrseitiges Angehen vorschreibt. Dies und der Grundwert, weltanschauliche Neutralität zu garantieren, machen es praktisch unumgänglich, daß das Ministerium auf irgendeine Weise – ob durch Puffer- oder Fachorganisationen, aber mit politischer Verantwortung für den Mechanismus – kontrolliert, welche Lehrbücher aus öffentlichen Mitteln unterstützt werden.

Summa summarum verleihen wir unserer Überzeugung Ausdruck, daß die Genehmigung, der Inhalt und die Herausgabe von Lehrbüchern auch in den nächsten Jahren/Jahrzehnten nicht (nur) eine Sache der “Verkäufer” und der “Käufer” sein wird, sondern nach wie vor die verschiedensten Protagonisten der Bildungspolitik beschäftigen dürfte.

(Text von Péter Tibor Nagy – übersetzt von Madeleine Merán)

POLITIQUES EDUCATIVES ET LIVRES SCOLAIRES

En Hongrie les politiques éducatives accordaient depuis fort longtemps une attention particulière à la politique poursuivie dans le domaine des livres scolaires. La période ultérieure au compromis austro-hongrois de 1867 était caractérisée par un véritable foisonnement de manuels, mais comme le démontre bien *PÉTER SZEBENYI* dans son étude, les livres scolaires ne pouvaient devenir des manuels autorisés qu’avec l’aval des autorités de l’Etat. Durant les années 1920 les possibilités de choix étant devenues plus restreintes dans le domaine des livres scolaires et à partir des années 1930 ont pouvait déjà se préfigurer une situation où il n’existerait qu’un seul manuel pour chaque matière. Cette situation – qui fut justifiée par des arguments empruntés aux débats politiques et aux discours de politique sociale – est devenue une réalité après 1945 et surtout après le tournant politique de 1948. Il y a encore peu de temps les gens avaient tendance à se représenter l’époque qui a immédiatement précédé 1945 comme une période qui aurait été caractérisée par un foisonnement des manuels scolaires. Les gens qui se réclamaient de la pensée historique conservatrice avaient en effet tendance à se former une vision très idyllique au sujet de ce modèle hongrois des années ayant précédé 1945, tout comme les chercheurs en éducation qui se sont montrés très enclins à glorifier “le marché des livres scolaires” du “modèle anglo-saxon”. Ces derniers pensaient que la plupart des problèmes observables dans le domaine des manuels pourraient être résolus si on libéralisait la production et si l’on accordait aux enseignants le droit de choisir librement parmi les livres scolaires.

Au début des années 1950 la publication des manuels scolaires se réduisait pratiquement à la traduction de livres scolaires soviétiques. Durant les années 1960 et 1970 un certain équilibre a pu s’établir entre l’institut chargé du développement des livres scolaires, la maison d’édition d’Etat qui éditait ceux-ci et le Ministère de l’Education: ainsi le contenu des manuels était surtout conditionné par des facteurs supradisciplinaires. Le contenu des livres scolaires était également influencé par un autre facteur important, à savoir les relations internationales: *OTTÓ SZABOLCS*, après avoir décrit dans son article le fonctionnement des comités internationaux chargés de l’harmonisation des manuels se prononce en faveur de la poursuite de ce type de travail.

Lors de la réforme éducative de 1978 on a pu assister à l’élargissement du pouvoir exercé par les représentants des différentes disciplines dans les processus de reconnaissance des livres scolaires: ce changement s’est opéré au détriment du ministère et de son institut de développement dont l’autorité s’est beaucoup affaiblie à cette époque. Durant la dernière décennie les professionnels de l’édition des livres scolaires ont tenté de s’émanciper par rapport aux représentants des différentes disciplines

scientifiques, mais ils se sont aussi prononcé contre la “dictature” exercée au nom des principes de didactique. Après le changement de régime presque toutes les forces en présence ont compris que l’autorisation des manuels, de même que le retrait des autorisations constituaient des enjeux de première importance.

Avant même que la nouvelle loi sur l’éducation soit votée par le Parlement la maison d’édition d’Etat chargée à cette époque de la publication des manuels a fait remanier 80 livres scolaires afin de supprimer dans ceux-ci les tournures de l’idéologie socialiste (et pour les remplacer très souvent par des clichés du discours nationaliste et conservateur).

Depuis que le décret No. 2004 du gouvernement a été adopté le 9 août 1991 il est également clair que la publication des manuels devra désormais obéir aux lois du marché. Cependant l’obligation de faire autoriser les manuels par le ministère reste toujours en vigueur. Afin d’exercer ces compétences on a immédiatement créé au sein du ministère le bureau des livres et des matériaux pédagogiques dont les collaborateurs devaient assurer l’évaluation des documents qui leur étaient présentés. Cette période fut marquée par des scandales éclatés à la suite de la publication de manuels destinés à l’enseignement de disciplines faisant habituellement l’objet de débats idéologiques. A la suite d’une décision de la Cour Constitutionnelle qui a déploré certaines prises de position du Ministère de l’Education au nom du principe selon lequel les écoles publiques doivent être neutres du point de vue idéologique – cette décision a par ailleurs provoqué la démission du ministre – le ministère a opté pour une solution moins unilatérale et moins provocatrice: désormais c’est un Comité des programmes scolaires, des manuels et des matériaux pédagogiques composé d’enseignants qui doit d’abord donner un avis favorable pour qu’un livre scolaire puisse être inscrit sur la liste des manuels subventionnés.

Lors du débat parlementaire de la loi sur l’éducation les députés du Parti Socialiste et ceux du parti libéral SZDSZ préconisèrent que l’aliéna accordant au ministre de l’éducation un droit de décision concernant l’inscription des manuels sur la liste des livres scolaires subventionnés soit supprimé et que ce soit le Comité précédemment cité qui dispose de ce droit.

Selon la loi de 1993 la réglementation concernant l’établissement de la liste des livres scolaires subventionnés fait partie des compétences du ministère et en effet, le décret traitant des modalités de la réglementation fut rendu public sans qu’il y ait eu une véritable consultation préalable avec les parties intéressées.

Signalons aussi que les partis politiques ont également formulé des avis différents au sujet des droits des enseignants concernant le choix des manuels utilisés. Le parti des jeunes démocrates (FIDESZ) préconisait que ce type de décision soit pris au niveau du corps professoral des établissements scolaires puisque les manuels utilisés dans l’enseignement s’intègrent à un processus formant un tout. Par contre les socialistes et les démocrates libres du SZDSZ prétendaient qu’il fallait supprimer l’obligation du projet de loi initial qui stipulait que les professeurs devaient demander l’avis du corps professoral. Selon ces partis demander l’aval du corps professoral était contraire au principe de la liberté individuelle des enseignants. Finalement le texte de la loi est conforme aux intentions initiales du ministère étant donné qu’il stipule que le professeur peut choisir parmi les livres scolaires disponibles, mais il ne peut jouir de ce droit qu’en obtenant le consentement du corps professoral.

Avant le changement de régime les conflits relatifs au contenu des livres scolaires se manifestaient d’une part sous la forme de confrontations nées entre les tenants de telle ou telle discipline et les spécialistes qui se prononçaient au nom des principes didactiques, d’autre part comme des conflits entre les chercheurs des instituts académiques appartenant à des générations différentes. Contrairement à cette situation, après 1990 on a pu assister à un conflit entre des scientifiques et des hommes politiques au sujet d’un manuel d’histoire. Le gouvernement – qui voulait asseoir sa légitimité sur la glorification de la période de l’entre deux guerres et la présentation unilatérale de la période ultérieure à 1945 – a rayé de la liste des livres scolaires subventionnés un manuel qui y avait été pourtant inclus précédemment. Ce livre émanait d’un collectif composé d’éminents scientifiques. Une fois ce manuel rayé de la liste des manuels subventionnés, le ministère y a inclus un livre d’histoire à propos duquel de sérieuses objections scientifiques ont été formulées. Les mois suivants un grand nombre de réactions provoquées par certaines affirmations du manuel virent le jour dans les colonnes des différents organes de presse. Il est tout à fait caractéristique que dans le cadre de ce débat un responsable

ministériel ait déclaré que “le manuel élaboré avec un soutien ministériel doit répondre à certaines attentes idéologiques”. Les conflits éclatés à propos de différents manuels de sciences sociales sont décrits dans une étude de *PÉTER TIBOR NAGY*, tandis que *ISTVÁN NAHALKA* présente dans son étude quelques conflits caractéristiques qui ont éclaté à propos de certains manuels de sciences naturelles.

Sous l'ancien régime communiste le financement et la diffusion des manuels scolaires était organisé conformément à la logique d'une économie planifiée qui est constamment soumise à des phénomènes de pénurie.

Comme les livres scolaires devaient être vendus à des prix établis en 1957, les dépenses de l'Etat liées à la production des livres scolaires se sont accrues à un rythme supérieur à l'augmentation du taux de l'inflation. Tout comme la production, la diffusion des manuels était également assurée par la maison d'édition d'Etat spécialisée dans les livres scolaires. Notons aussi qu'aucun système d'intéressement financier ne complétait ces dispositifs et que dans ce système nul n'était intéressé à faire des économies: les spécialistes chargés d'écrire des manuels étaient évidemment intéressés à faire augmenter le nombre et le volume des manuels, et fort curieusement, même les livres qui avaient été vendus avec déficit pouvaient rapporter des bénéfices aux auteurs.

EVA TÓT nous montre dans son article que si l'enseignement des disciplines traditionnelles était caractérisé par l'absence de livres scolaires alternatifs, dans le domaine de l'enseignement technique, conformément au morcellement des formations, la publication des manuels était également caractérisée par un éparpillement. L'auteur signale également que de nos jours on peut constater une grande pénurie dans le domaine des manuels techniques. *TAMÁS KOZMA* nous montre dans son article que dans le domaine de l'enseignement supérieur nous avons aussi affaire à une situation très particulière: au lieu d'éditer des manuels pouvant être utilisés dans plusieurs institutions, on préfère publier des cours photocopiés, ce qui s'explique notamment par le fait que les institutions d'enseignement supérieur sont plutôt intéressées à défendre des intérêts institutionnels. Les auteurs écrivent ces cours non pas pour répondre à un besoin du marché ou pour créer un traité que l'on pourrait utiliser dans plusieurs établissements – ces cours sont essentiellement destinés à renforcer la légitimité scientifique des enseignants qui sont dépourvus d'autres possibilités de publication.

Pour en revenir au système de financement de l'édition des livres scolaires, notons qu'avant le changement de régime les subventions destinées à ces fins étaient directement allouées par le Ministère des Finances à la Maison d'édition des manuels scolaires, sans que ces sommes aient dûes transiter par le Ministère de l'Éducation. Ainsi ce dernier, ne serait-ce que pour pouvoir exercer son contrôle dans un domaine entrant dans ces compétences avait intérêt à obtenir la modification du système de financement. Le ministère a donc souhaité que les subventions – au lieu d'être attribuées aux éditeurs – soient directement distribuées aux écoles et par leurs biais aux élèves. Les syndicats se sont prononcés contre ce système puisque celui-ci rendait impossible que les municipalités, qui en principe devraient oeuvrer en faveur d'une justice sociale interviennent dans ce processus de redistribution.

Comme il ressort de l'article de *JÁNOS KARLOVITZ*, depuis quelques années plusieurs centaines (!) de maisons d'édition ou d'institutions dont l'activité principale est autre que l'édition se sont lancées dans la publication de livres scolaires. Dans cette livraison plusieurs interviews témoignent des difficultés auxquelles sont affrontés les éditeurs.

L'étude de *ZOLTÁN GYÖRGYI* démontre que la réforme du système permettant la distribution des livres scolaires n'a pas pu résoudre les problèmes: bien que la demande se soit considérablement élargie et que les prix aient fortement augmenté, l'approvisionnement du marché en livres scolaires ne s'est pas amélioré ces derniers temps.

Les instituts pédagogiques départementaux dont la tâche consiste à organiser les activités de formation continue et à aider les enseignants par des conseils se sont opposés à ceux qui voulaient faire pleinement valoir la logique du marché dans le domaine de l'édition des manuels. Ils ont notamment déclaré qu'ils souhaitaient voir exclure du marché des livres scolaires les éditeurs qui refusent d'exposer les livres scolaires dans les locaux créés à cette fin par ces instituts, de même que ceux qui ne veulent pas se charger d'organiser chez des libraires la vente permanente des manuels. Par ailleurs le fait que le Ministère de l'Éducation et de la Culture ait organisé un vaste concours qui devait permettre que les livres scolaires soient massivement achetés par des acquéreurs allait aussi à l'encontre des intentions visant à faire pleinement valoir la logique du marché dans le domaine des livres scolaires.

Tout permet de penser qu'il était quelque peu illusoire de penser à la fin des années 1980 et au début des années 1990 que la production des livres scolaires pourrait actuellement être régie selon le principe de la liberté et que l'on pourrait créer un véritable marché des manuels.

Cette affirmation peut être soutenue par les faits suivants:

Le marché hongrois – surtout à cause de la faiblesse des effectifs des différents types d'établissements secondaires conduisant au bac – ne permet pas la survie à autant d'éditeurs qu'il en existe actuellement sur le marché. Cependant comme les petites maisons d'édition fonctionnent en tant que moyen d'auto-expression pour certains groupes d'intellectuels, leur maintien en vie sera basé dans l'avenir aussi sur les dons de différentes associations ou fondations dont l'activité n'est pas guidée par des critères de rentabilité mais par des principes idéologiques ou politiques.

Les chances de survie des éditeurs – et aussi les éventuelles fusions des petites maisons d'éditions – seront beaucoup moins déterminées par les lois du marché que par la politique qui sera suivie dans le domaine des contenus par la nouvelle coalition gouvernementale composée du Parti Socialistes et du Parti Libéral SZDSZ qui est au pouvoir depuis juin 1994. La grande question est de savoir si le ministère de l'éducation – conformément à son obligation de garantir la cohérence du système scolaire et les possibilités de changement de parcours scolaires – déclarera ou non, que seuls les familles de manuels pouvant être utilisés durant tout un cycle scolaire ou du moins pendant plusieurs années peuvent figurer sur la liste des manuels subventionnés, décourageant ainsi les éditeurs ayant tendance à publier surtout des livres scolaires "isolés".

Dans la majorité des cas les considérations de rentabilité ne permettront pas de créer des conditions propices à l'écriture de nouveaux manuels: dans l'avenir il sera toujours indispensable que les différentes fondations, les organisations professionnelles et les associations qui sont guidées par leurs propres objectifs idéologiques ou politiques, subventionnent la création et la publication de nouveaux livres scolaires.

Tenant compte des caractéristiques du Programme National de Base et en particulier de son niveau d'abstraction il nous paraît tout à fait impensable que les discussions relatives aux contenus, et notamment les débats scientifiques puissent être menées à bien dans la phase de l'élaboration des programmes – ainsi il va de soi que dans un proche avenir ce sera toujours au sujet des manuels scolaires qu'entreront en collision les différents groupes professionnels, scientifiques et politiques. Ainsi on peut prévoir que les manuels occuperont toujours le devant de la scène grâce aux longs et passionnés débats qui seront menés au sein des différentes instances scientifiques et dans les colonnes de journaux. Il est aussi clair que ceux-ci obéiront nécessairement à des logiques professionnelles, scientifiques ou politiques, tandis que les aspects relatifs à la rentabilité des manuels ainsi que les efforts publicitaires seront nécessairement relégués au second plan.

Il est fort probable que le Ministère de l'Éducation coiffé d'un ministre appartenant au parti des Démocrates Libres souhaiterait qu'à long terme il ne soit plus nécessaire de faire autoriser les manuels. Cependant ce vœu ne pourrait certainement pas être réalisé dans l'immédiat: outre les raisons susmentionnées cela est également dû au fait que selon les termes de la loi sur l'éducation les livres scolaires ne peuvent exprimer des points de vue unilatéraux. De plus ces exigences vont de pair avec l'impératif qui consiste à garantir une certaine impartialité dans l'enseignement en ce qui concerne les principes philosophiques. Tenant compte de ces contraintes et aussi des responsabilités qui pèsent sur le Ministère, à notre avis ce dernier ne peut échapper à la tâche de contrôler – soit par le biais des instances consultatives, soit par la voie des associations professionnelles – le contenu des manuels scolaires.

En guise de conclusion nous ne pouvons qu'exprimer notre conviction que dans les décennies à venir les problèmes concernant le contenu des manuels, l'édition des livres scolaires et l'inscription des manuels sur la listes des livres scolaires subventionnés ne seront pas uniquement déterminés par l'offre et la demande en matière de manuels: tout permet en effet de penser que d'autres acteurs de la politique éducative interviendront aussi dans ce domaine.

(texte de Péter Tibor Nagy – traduit par Iván Bajomi)

We are proud to announce you hereby the launching of a new research institute in the western part of Romania.

The International Institute for Intercultural Studies and Education

in Timisoara is a venture under the joint authority of the
Institute for Educational Studies in Bucharest and the
Council of Europe.

Situated in the multiethnic territory of the Banat, close to the ex-Yugoslavian conflict area, the institute intends to investigate the potential benefits and perils of multiculturalism, by leading research and conducting civic education programs to reduce cultural distance and rise awareness of the culture of minorities in the region.

The director of the institute is *Victor Neumann* (40) a highly regarded historian most well known for his work on modern cultural history in Central Europe and the Balkans, and especially his book *Homo Europeus. The Emergence of the European Spirituality in Central and Eastern Europe*. According to our information, the first projects started this fall refer to the social and educational status of the Roma and the intercultural characteristic of the 1956 events in Romania. Methodologically speaking the researchers associated or employed by the institute have a wide area of disciplinary backgrounds: from sociology, psychology and history to mathematics, leading as such to a largely interdisciplinary group. The institute is highly interested in contacts to all interested persons and institutions, especially those in the region.

The current contact address is dr. Victor Neumann,
str. Stadion 6/9, 1900 Timisoara, Romania.

